

Art. 11. Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture et Notre Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 janvier 1995.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,  
**M. WATHELET**

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,

**A. BOURGEOIS**

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
**J. SANTKIN**

Art. 11. Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw en Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 januari 1995.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Economische Zaken,  
**M. WATHELET**

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen  
en Landbouw,  
**A. BOURGEOIS**

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
**J. SANTKIN**

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 95 — 325

[C — 14294]

**Arrêté royal modifiant le titre III  
de la loi du 21 mars 1991 portant réforme  
de certaines entreprises publiques économiques**

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

L'arrêté qui est soumis à Votre signature a pour objet, conformément à l'habilitation qui Vous est faite par l'article 122 de la loi du 21 mars 1991 de modifier cette même loi, de permettre la transposition en droit belge des principes arrêtés, d'une part, par la directive 91/263/CEE du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux équipements terminaux de télécommunication, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité, modifiée par la directive 93/68/CEE du Conseil du 22 juillet 1993 et la directive 93/97/CEE du Conseil du 29 octobre 1993 complétant la directive 91/263/CEE en ce qui concerne les équipements de stations terrestres de communication par satellite et, d'autre part, par la directive de la Commission du 13 octobre 1994 modifiant les directives 88/301/CEE et 90/388/CEE en ce qui concerne en particulier les communications par satellite.

Pour ce faire, le présent arrêté modifie la définition du terme « appareil terminal » afin de faire coïncider celle-ci avec la définition donnée par la directive 91/263/CEE. En l'absence de cette nouvelle définition, moins restrictive que celle contenue actuellement dans la loi, il ne serait pas possible de transposer parfaitement cette directive et la Belgique ne saurait respecter ses engagements internationaux. La définition d'appareil terminal n'a pas été modifiée dans le sens demandé par le Conseil d'Etat afin de conserver une définition la plus proche possible de la directive. De plus, celle-ci suffit par la généralité des termes employés à couvrir les stations terrestres de communications visées par la directive 93/97/CEE.

Les articles 88 et 92 sont modifiés afin de permettre l'usage de liaisons par satellite soit pour prester des services non réservés de télécommunications (article 88) soit pour un usage propre (article 92).

Bien évidemment, cette possibilité d'user de liaisons satellites dans les conditions que fixera le Roi ne dispense pas les prestataires de services non réservés de la procédure de déclaration et autorisation prévue par l'article 89.

Le présent arrêté modifie également l'article 94, § 1er afin d'introduire dans la législation belge le principe selon lequel un appareil terminal faisant l'objet d'un agrément obtenu dans un pays de l'Union européenne sur la base d'une réglementation technique commune ou de la norme harmonisée peut être commercialisé en Belgique sans devoir faire l'objet d'une procédure d'agrément en Belgique.

La loi prévoyant déjà par ailleurs (notamment les articles 95, 96 et 114) des sanctions de nature à prendre les mesures restrictives imposées par la directive, il n'a pas été jugé nécessaire, contrairement à l'avis du Conseil d'Etat, de compléter la loi sur ce point.

**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

[C — 14294]

N. 95 — 325

**Koninklijk besluit tot wijziging van titel III  
van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming  
van sommige economische overheidsbedrijven**

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, heeft tot doel om, overeenkomstig de bevoegdheid die door artikel 122 van de wet van 21 maart 1991 aan U is toegekend om diezelfde wet te wijzigen, de omzetting in Belgisch recht mogelijk te maken van enerzijds de beginselen die zijn vastgelegd in richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur, gewijzigd door richtlijn 93/68/EEG van de Raad van 22 juli 1993 en richtlijn 93/97/EEG van de Raad van 29 oktober 1993 houdende aanvulling van richtlijn 91/263/EEG wat de apparatuur voor satellietgrondstations betreft en anderzijds van de beginselen vastgelegd in de richtlijn van de Commissie van 13 oktober 1994 tot wijziging van richtlijn 88/301/EEG en richtlijn 90/388/EEG met name met betrekking tot satellietcommunicatie.

Hiertoe wijzigt dit besluit de definitie van de term « eindapparaat » om deze te laten overeenstemmen met de definitie die in richtlijn 91/263/EEG wordt gegeven. Zonder die nieuwe definitie, die minder beperkend is dan die welke momenteel in de wet vervat is, zou het niet mogelijk zijn deze richtlijn perfect om te zetten en zou België zijn internationale verbintenissen niet kunnen nakomen. De definitie van eindapparaat is niet gewijzigd in de zin zoals de Raad van State het had gevraagd, ten einde een definitie te behouden die zo nauw mogelijk aansluit bij de richtlijn. Bovendien volstaat die definitie door de algemeenheid van de gebruikte termen, om de grondcommunicatiestations te dekken die door richtlijn 93/97/EEG worden bedoeld.

De artikelen 88 en 92 worden gewijzigd om het gebruik van satellietverbindingen toe te staan, hetzij om niet-gereserveerde telecommunicatiediensten te presteren (artikel 88), hetzij voor eigen gebruik (artikel 92).

Het spreekt vanzelf dat die mogelijkheid om satellietverbindingen te gebruiken onder de voorwaarden die de Koning zal vaststellen, de aanbieders van niet-gereserveerde diensten niet ontslaat van de in artikel 89 voorgeschreven aangifte- en vergunningsprocedure.

Dit besluit wijzigt tevens artikel 94, § 1, ten einde in de Belgische wetgeving het beginsel in te voeren volgens hetwelk een eindapparaat waarvoor er een goedkeuring is verkregen in een land van de Europese Unie op grond van een gemeenschappelijk technisch voorschrift of een geharmoniseerde norm, in België mag worden gecommmercialiseerd, zonder dat het in België de goedkeuringsprocedure moet ondergaan.

Daar de wet reeds elders (met name in de artikelen 95, 96 en 114) in sancties voorziet om de restrictieve maatregelen te nemen die door de richtlijn worden opgelegd, is het niet nodig geacht, in tegenstelling tot het advies van de Raad van State, de wet op dat punt aan te vullen.

L'article 96 est modifié par le présent arrêté afin de prendre en compte une nouvelle catégorie d'équipements créée par la même directive, à savoir les équipements susceptibles d'être connectés à l'infrastructure publique des télécommunications, sans être destinés à une telle utilisation.

L'exigence que les équipements susceptibles d'être connectés à l'infrastructure publique de télécommunications soient accompagnés d'une déclaration du fabricant ou du fournisseur, non seulement lors de la première mise sur le marché, mais aussi lors des transactions ultérieures n'est pas, contrairement à l'opinion du Conseil d'Etat, contraire à l'article 5 de la directive 91/263/CEE. En effet, cet article ne vise que les terminaux et les équipements visés par le nouvel article 96, 3° qui ne sont pas, au sens de cette directive des appareils terminaux. Enfin, l'article 2 de cette directive précise que ces équipements doivent être accompagnés d'une déclaration du fabricant ou du fournisseur sans limiter cette obligation à la première mise sur le marché.

Afin de transposer la directive relative aux satellites en tant qu'elle concerne la prestation de service par satellite, il y a lieu de modifier les articles 88 et 92 qui établissent le principe de l'usage d'un service réservé de Belgacom pour la prestation de services non réservés et l'interconnexion d'installations de télécommunications afin de permettre l'usage de liaisons satellites dans ce but.

Bien entendu, l'installation d'équipements en vue d'établir des liaisons satellites devra se faire dans le respect de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Communications et des Entreprises publiques,  
E. DI RUPO

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des communications et des Entreprises publiques, le 6 décembre 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet d'arrêté royal « modifiant le titre III de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », a donné le 9 décembre 1994 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

« Considérant que le traitement de ce dossier est urgent en raison d'une procédure entamée par la Commission devant la Cour de Justice des Communautés européennes et qui pourrait aboutir à la condamnation de l'Etat belge; considérant, en outre, que l'habilitation conférée au Roi en vue de modifier la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques vient à échéance le 31 décembre 1994 ... ».

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations ci-après.

#### Examen du projet

##### Préambule

1. Le Traité sur l'Union européenne, fait à Maastricht le 7 février 1992, approuvé par la loi du 26 novembre 1992 est, dans une très large mesure, un texte modificatif des trois traités instituant respectivement la Communauté économique européenne, la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et la Communauté européenne atomique.

A l'alinéa 1er, il convient dès lors de viser, non pas le Traité de Maastricht, mais le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, en indiquant les articles de ce traité qui ont un rapport direct avec le projet, eux-mêmes éventuellement modifiés par le Traité de Maastricht précité.

Artikel 96 wordt door dit besluit gewijzigd, ten einde rekening te houden met een nieuwe categorie van apparatuur die door dezelfde richtlijn is gecreëerd, te weten uitrusting die kan worden aangesloten op de openbare telecommunicatie-infrastructure, maar niet voor dit doel is bestemd.

De vereiste dat de apparatuur die op de openbare telecommunicatie-infrastructure kan worden aangesloten, niet alleen bij de eerste in de handel brenging, maar ook bij latere transacties vergezeld moet gaan van een aangifte vanwege de fabrikant of de leverancier, is, in tegenstelling tot de mening van de Raad van State, niet in strijd met artikel 5 van richtlijn 91/263/EEG. Dat artikel is namelijk enkel gericht op eindtoestellen, en de apparatuur die door het nieuwe artikel 96, 3° wordt bedoeld, is in de zin van deze richtlijn geen eindapparatuur. Ten slotte preciseert artikel 2 van deze richtlijn dat de apparatuur vergezeld moet gaan van een verklaring van de fabrikant of van de leverancier zonder die verplichting te beperken tot de eerste in de handel brenging.

Ten einde de richtlijn om te zetten met betrekking tot de satellieten, voor zover zij gaat over dienstenprestaties via satelliet, moeten de artikelen 88 en 92 worden gewijzigd. In die artikelen wordt het principe ingevoerd van het gebruik van een gereserveerde dienst van Belgacom voor het presteren van niet-gereserveerde diensten en de interconnectie van telecommunicatie-installaties, om het gebruik van satellietverbindingen voor dat doel mogelijk te maken.

Uiteraard zal bij de installatie van uitrustingen met het doel satellietverbindingen tot stand te brengen, de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobeachting moeten worden nageleefd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer trouwe dienaar,

De Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,  
E. DI RUPO

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 6 december 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van titel III van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », heeft op 9 december 1994 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

« Considérant que le traitement de ce dossier est urgent en raison d'une procédure entamée par la Commission devant la Cour de Justice des Communautés européennes et qui pourrait aboutir à la condamnation de l'Etat belge; considérant, en outre, que l'habilitation conférée au Roi en vue de modifier la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques vient à échéance le 31 décembre 1994 ... ».

Binnen de korte tijd die de Raad van State is toegemeten, moet hij zich beperken tot het maken van de volgende opmerkingen.

#### Onderzoek van het ontwerp

##### Aanhef

1. Het Verdrag over de Europese Unie, opgemaakt te Maastricht op 7 februari 1992, goedgekeurd bij de wet van 26 november 1992, is grotendeels een tekst die de drie verdragen tot oprichting van respectievelijk de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie wijzigd.

In het eerste lid behoort dan ook niet te worden verwezen naar het Verdrag van Maastricht, maar naar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957, dat is goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957, met opgaaf van de artikelen van dat verdrag die in recht streeks verband staan met het ontwerp en die zelf eventueel gewijzigd zijn door het voormelde Verdrag van Maastricht.

2. Conformément à l'usage, et pour mieux respecter la hiérarchie des normes, on visera les directives citées aux alinéas 3 et 4 avant la loi du 21 mars 1991 citée à l'alinéa 2.

3. A l'alinéa 2 (devenant l'alinéa 4), on écrira :

« Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 68, 92, 94, 96 et 122, modifié par la loi du 6 août 1993; ».

#### Dispositif

#### Article 1er

La définition qu'il est envisagé de donner de l'« appareil terminal » reproduit pour l'essentiel celle des « équipements terminaux » figurant à l'article 1er, § 2, deuxième tiret, de la directive du Conseil des Communautés européennes 91/263/CEE du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité.

Pour assurer l'exécution de l'article 1er de la directive de la Commission des Communautés européennes 94/46/CE du 13 octobre 1994, qui modifie la directive 88/301/CEE du 16 mai 1988 relative à la concurrence dans les marchés de terminaux de télécommunication, en ce qui concerne en particulier les communications par satellite, il convient de compléter cette définition par une précision similaire à celle mentionnée sous 1, a), dans cet article : « Au sens de la présente directive, sont également à considérer comme terminaux les équipements de stations terrestres de satellites ».

Il existe toutefois de la notion d'« équipement de station terrestre de satellites » deux définitions. L'une est celle de l'article 1er, sous 1, b) de la directive précitée (1) et l'autre celle de l'article 1er, point 2, b) de la directive 93/07/CEE du 29 octobre 1993 complétant la directive 91/236/CEE en ce qui concerne les équipements de stations terrestres de communications par satellite, qui étend à ces équipements les principes établis par cette dernière directive en ce qui concerne les équipements terminaux.

Il appartiendra aux auteurs du projet de choisir entre ces deux définitions celle qui leur paraît la plus adéquate eu égard aux objectifs poursuivis et de l'insérer dans l'article 68 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, de préférence sous la forme d'un 7<sup>o</sup> bis.

Sous cette réserve, le texte suivant est proposé :

« Article 1er. L'article 68, 7<sup>o</sup>, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par la disposition suivante :

« 7<sup>o</sup> appareil terminal : l'équipement destiné à être connecté à l'infrastructure publique de télécommunications en vue de la transmission, du traitement ou de la réception d'information, soit par connexion directe à un point de recordement, soit en interfonctionnant avec l'infrastructure publique de télécommunications par connexion directe ou indirecte à un point de raccordement, et quelle que soit la nature du système de connexion, fils métalliques, liaisons radioélectriques, systèmes optiques ou tout autre système électronique; doivent également être considérés comme des appareils terminaux les équipements de stations terrestres de satellites; ».

#### Article 2

Cet article tend à l'exécution de la directive précitée de la Commission 94/46/CE du 13 octobre 1994, en ce qu'elle modifie sa directive 90/388/CEE du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications, en vue d'étendre son application au « service par satellite » au sens de la définition introduite par l'article 2, 1, a), IV, de la directive 94/46/CE.

L'attention de l'auteur du projet doit cependant être attirée sur ce qui ressort du considérant 18 du préambule de cette directive, à savoir qu'en ce qui concerne l'ensemble des services autres que la téléphonie vocale, aucun régime particulier au titre de l'article 90, § 2, du traité C.E.E. ne se justifie, compte tenu notamment du rôle négligeable de ces services dans le chiffre d'affaires des organismes de télécommunications ».

(1) Les restrictions permises au droit d'importer, de commercialiser, de raccorder, de mettre en service et d'entretenir ces équipements sont déterminées par l'article 3, de la directive 88/301/CEE du 16 mai 1988, modifié par l'article 1er, 3, de celle du 13 octobre 1994 précitée.

2. Zoals gebruikelijk is en om de hiërarchie der normen beter te respecteren, behoren de verwijzingen naar de richtlijnen in het derde en vierde lid vooraf te gaan aan de verwijzing naar de wet van 21 maart 1991 in het tweede lid.

3. In het tweede lid (dat het vierde lid wordt), schrijf men :

« Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 68, 92, 94, 96 en 122, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993; ».

#### Bepalend gedeelte

#### Artikel 1

De definitie die men overweegt aan « eindapparaat » te geven, komt grotendeels overeen met die van « eindapparatuur » die voorkomt in artikel 1, lid 2, tweede streepje, van richtlijn 91/263/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur.

Om te voorzien in de uitvoering van artikel 1 van richtlijn 94/46/EG van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 13 oktober 1994, tot wijziging van richtlijn 88/301/EEG van 16 mei 1988 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatie-eindapparatuur, met name met betrekking tot satellietcommunicatie, behoort die definitie te worden aangevuld met een soortgelijke verduidelijking als die welke voorkomt onder 1, a), van dat artikel : « In de zin van deze richtlijn wordt satellietgrondstationapparatuur eveneens als eindapparatuur beschouwd ».

Van het begrip « satellietgrondstationapparatuur » bestaan echter twee definities. De eerste is die van artikel 1, onder 1, b), van de voormelde richtlijn (1) en de tweede is die van artikel 1, punt 2, tweede streepje, van richtlijn 93/07/EEG van 29 oktober 1993 houdende aanvulling van richtlijn 91/236/EEG wat de apparatuur voor satellietgrondstations betreft, die op de genoemde apparatuur de beginselen toepasselijk maakt die door die laatste richtlijn voor de eindapparatuur zijn vastgesteld.

Het staat aan de stellers van het ontwerp om, van deze twee definities die te kiezen welke hen gelet op de nagestreefde doelstellingen het meest geschikt lijkt en die in te voegen in artikel 68 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bij voorkeur in de vorm van een 7<sup>o</sup> bis.

Onder dat voorbehoud wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 1. Artikel 68, 7<sup>o</sup>, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt vervangen als volgt :

« 7<sup>o</sup> eindapparaat : de apparatuur die bestemd is om op de openbare telecommunicatie-infrastructuur te worden aangesloten ten behoeve van de overbrenging, verwerking of ontvangst van informatie, hetzij door rechtstreekse aansluiting op een aansluitingspunt, hetzij door interactie met de openbare telecommunicatie-infrastructuur via rechtstreekse of onrechtstreekse aansluiting op een aansluitingspunt, ongeacht of het verbindingssysteem bestaat uit draad- of radioverbindingen, optische vezels of andere elektronische systemen; satellietgrondstationapparatuur dient eveneens als een eindapparaat te worden beschouwd; ».

#### Artikel 2

Dit artikel strekt ertoe de voormelde richtlijn van de Commissie 94/46/EG van 13 oktober 1994 uit te voeren, in zoverre die richtlijn, richtlijn 90/388/EEG van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten wijzigt, om de toepassing ervan uit te breiden tot « satellietdiensten » in de zin van de definitie die is ingevoerd bij artikel 2, 1, a), IV, van richtlijn 94/46/EG.

De steller van het ontwerp wordt echter opmerkelijk gemaakt op hetgeen blijkt uit considerans 16 van de aanhef van die richtlijn, te weten dat wat alle andere diensten dan spraaktelefonie betreft, geen bijzondere behandeling uit hoofde van artikel 90, lid 2, van het EEG-verdrag gerechtvaardigd is, met name gelet op de geringe bijdrage van dit soort diensten aan de omzet van de telecommunicatie-organisaties.

(1) De toegestane beperkingen op de rechten van invoer, afzet, aansluiting, opstarten en onderhoud van die apparatuur zijn bepaald in artikel 3 van richtlijn 88/301/EEG van 16 mei 1988, gewijzigd bij artikel 1, 3, van de voormelde richtlijn van 13 oktober 1994.

Le maintien temporaire de droits exclusifs n'est par conséquent autorisé que pour le service de téléphonie vocale; les « services réservés » énumérés à l'article 83 de la loi correspondent à des droits exclusifs au sens du traité, de sorte qu'il conviendra d'examiner si cet article ne doit pas lui aussi être amendé.

L'article 88 de la loi (1) doit, quant à lui, l'être par souci de concorde avec l'article 92, § 1er, après insertion de l'alinéa en projet.

Quant à la disposition en projet, la rédaction suivante est suggérée :

« Le Roi arrête les conditions dans lesquelles il peut être fait usage de services par satellite, par dérogation à l'alinéa 1er ».

A défaut de précision formelle en ce sens dans le texte en projet, il y aura cependant lieu de considérer que ce pouvoir ne s'étend pas à la faculté de soumettre à autorisation la fourniture de ces services.

« Pour toute exploitation de service non réservé qui franchit le domaine public, il doit être fait usage directement ou indirectement des télécommunications publiques ou d'une liaison établie sur la base d'une dérogation accordée en exécution de l'article 92, § 2. »

### Article 3

La rédaction suivante, davantage conforme aux directives pertinentes, est suggérée pour le paragraphe en projet :

« § 1er. Les appareils terminaux doivent être agréés par le ministre, sur la proposition de l'Institut, à moins qu'ils aient fait l'objet de l'évaluation de la conformité et soient munis du marquage CE de conformité prévus par la directive 91/263/CEE du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité, ou par la directive 93/97/CEE du Conseil du 29 octobre 1993 complétant la directive 91/263/CEE en ce qui concerne les équipements de stations terrestres de communications par satellite.

Un exemplaire de la documentation, visée à l'article 2 de la directive 91/263/CEE du Conseil du 29 avril 1991 précitée, relative à l'équipement susceptible d'être connecté à l'infrastructure publique de télécommunications, sans être destiné à une telle utilisation, qui est mis sur le marché pour la première fois dans l'Union européenne en Belgique, est transmis à l'Institut ».

La loi devrait, en outre, être modifiée et complétée afin de prévoir de manière claire et distincte les mesures restrictives appropriées que les directives précitées imposent aux Etats membres de prendre en vue d'assurer le respect de leurs dispositions (2).

### Articles 4 à 6

Ces articles du projet tendent à modifier un même article. Conformément à l'usage, il convient, dès lors, de les grouper en un seul article, en adoptant la structure suivante :

« Art. 5. A l'article 96 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

A. le 1<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> ... (comme l'article 4 du projet sauf à remplacer in fine les mots « non-agrément » par les mots « défaut d'agrément ») »;

B. au 2<sup>o</sup>, les mots ... (comme à l'article 5 du projet);

C. l'article est complété comme suit :

« 3<sup>o</sup> ... ».

### Article 6 (du projet)

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat n'a pu vérifier si l'article 6 du projet, en violation de l'article 5 de la directive 91/263/CEE du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité, n'entrave pas la libre circulation et l'utilisation des marchandises, en tant qu'il prévoit que la déclaration du fabricant visée à l'article 2 de la même directive, dont le

Het tijdelijk handhaven van uitsluitende rechten wordt bijgevoel alleen toegestaan voor de dienst spraaktelefonie; de in artikel 83 van de wet opgenoemde « gereserveerde diensten » stemmen overeen met uitsluitende rechten in de zin van het Verdrag, zodat dient te worden onderzocht of dit artikel op zijn beurt niet hoeft te worden gewijzigd.

Artikel 88 van de wet (1) van zijn kant moet gewijzigd worden ter wille van de overeenstemming met artikel 92, § 1, na invoeging van het ontworpen lid.

Wat de ontworpen bepaling betreft, wordt de volgende redactie voorgesteld :

« De Koning bepaalt de voorwaarden waarop gebruik mag worden gemaakt van satellietdiensten, in afwijking van het eerste lid ».

Bij gebrek aan formele duidelijkheid in die zin in de ontworpen tekst, zal er evenwel van moeten worden uitgegaan dat die bevoegdheid niet kan worden doorgetrokken tot de mogelijkheid om het verstrekken van die diensten afhankelijk te stellen van een machtiging.

« Voor het uitbaten van een niet-gereserveerde dienst die het openbaar domein overschrijdt, moet rechtstreeks of onrechtstreeks gebruik gemaakt worden van de openbare telecommunicatie of van een verbinding aangelegd op basis van een afwijking verleend in uitvoering van artikel 92, § 2. »

### Artikel 3

De volgende redactie, die meer conform de ter zake dienende richtlijnen is, wordt voorgesteld voor de ontworpen paragraaf :

« § 1. De eindapparaten moeten goedgekeurd worden door de minister, op voordracht van het Instituut, tenzij zij op hun conformiteit zijn beoordeeld en voorzien zijn van het CE-merkteken van overeenstemming, zoals voorgeschreven in richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur, of in de richtlijn 93/97/EEG van de Raad van 29 oktober 1993 houdende aanvulling van richtlijn 91/263/EEG wat de apparatuur voor satellietgrondstations betreft.

Een exemplaar van de documentatie, bedoeld in artikel 2 van voormelde richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991, met betrekking tot apparatuur die op openbare telecommunicatie-infrastructuur kan worden aangesloten, maar niet voor dit doel is bestemd, die voor het eerst in de handel wordt gebracht in de Europese Unie in België, wordt toegezonden aan het Instituut ».

De wet zou bovendien moeten worden gewijzigd en aangevuld opdat zij klaar en duidelijk de geschikte beperkende maatregelen vaststelt die de Lid-Staten krachtens de voormelde richtlijnen dienen te nemen om ervoor te zorgen dat hun bepalingen in acht worden genomen (2).

### Artikelen 4 tot 6

Deze artikelen van het ontwerp strekken ertoe een zelfde artikel te wijzigen. Zoals gebruikelijk is dienen zij bijgevoel te worden samengebracht in één artikel met de volgende structuur :

« Art. 5. In artikel 96 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. de bepaling onder 1<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> reclame te maken voor een eindapparaat zonder melding te maken van zijn goedkeuring en het gebruik waarvoor het is goedgekeurd, of voor apparatuur die op de openbare telecommunicatie-infrastructuur kan worden aangesloten maar niet voor dit doel is bestemd, zonder te vermelden dat de goedkeuring ervan ontbreekt »;

B. in de bepaling onder 2<sup>o</sup> worden de woorden ... (zoals in artikel 5 van het ontwerp);

C. het artikel wordt aangevuld als volgt :

« 3<sup>o</sup> ... ».

### Artikel 6 (van het ontwerp)

Binnen de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, heeft deze niet kunnen nagaan of artikel 6 van het ontwerp, met schending van artikel 5 van richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur, en het vrije verkeer en gebruik van goederen niet belemmert, in zoverre erin wordt bepaald dat de verklaring van de fabrikant,

(1) Dit artikel luidt als volgt :

(2) Zie richtlijn 91/263/EEG, artikelen 3, 8, lid 1, eerste alinea, en lid 3, alsmede artikel 12 en richtlijn 93/97/EEG, artikelen 2, 7 en 14.

(1) Cet article dispose comme suit :

(2) Voir la directive 91/263/CEE, articles 3, 8, § 1er, alinéa 1er, et § 3, ainsi que l'article 12 et la directive 93/97/CEE, articles 2, 7 et 14.

modèle figure à l'annexe VIII de celle-ci, doit accompagner l'équipement, non seulement lors de sa première mise sur le marché, mais également lors des transactions ultérieures.

#### Article 8 (devenant l'article 6)

Conformément à l'usage, on écrira :

« Art. 6. Notre Ministre qui a les communications et les entreprises publiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. »

La chambre était composée de :

M. R. Andersen, président de chambre;  
MM. Y. Boucquoy et C. Wettinck, conseillers d'Etat;  
Mme M. Proost, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. Andersen.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. Paquet, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. Debroux, référendaire adjoint.

Le greffier,  
M. Proost.

Le président,  
R. Andersen.

[C — 14294]

22 DECEMBRE 1994. — Arrêté royal modifiant le titre III de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, notamment les articles 90, § 3 et 100 A;

Vu la directive du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux équipements terminaux de télécommunication, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité, modifiée par la directive du Conseil du 22 juillet 1993;

Vu la directive du Conseil du 29 octobre 1993 complétant la directive 91/263/CEE en ce qui concerne les équipements de stations terrestres de communications par satellite;

Vu la directive de la Commission du 13 octobre 1994 modifiant les directives 88/301/CEE et 90/388/CEE en ce qui concerne en particulier les communications par satellite;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 68, 88, 92, 94, 96 et 122 modifié par la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales diverses;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et des Entreprises publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en leur Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 68, 7<sup>o</sup> de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par la disposition suivante :

« 7<sup>o</sup> appareil terminal : équipement destiné à être connecté à l'infrastructure publique de télécommunications, c'est-à-dire :

- a) à être directement connecté à un point de raccordement ou
- b) à interfonctionner avec l'infrastructure publique de télécommunications en étant connecté directement ou indirectement à un point de raccordement, en vue de la transmission ou du traitement ou de la réception d'informations, que le système de connexion consiste en fils métalliques, liaisons radio-électriques, systèmes optiques ou tout autre système électromagnétique.

bedoeld in artikel 2 van dezelfde richtlijn, waarvan het model voorkomt in bijlage VIII ervan, bij de apparatuur moet worden gevoegd, niet alleen bij het voor het eerst in de handel brengen, maar tevens bij latere verhandelingen.

#### Artikel 8 (dat artikel 6 wordt)

Het zou verkieslijk zijn te schrijven :

« Art. 6. Onze minister tot wiens bevoegdheid Verkeer en Overheidsbedrijven behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit. »

De kamer was samengesteld uit :

de heer R. Andersen, kamervoorzitter;  
de heren Y. Boucquoy en C. Wettinck, staatsraden;  
Mevr. M. Proost, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. Andersen.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. Paquet, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. Debroux, adjunct-referendaris.

De griffier,  
M. Proost.

De voorzitter,  
R. Andersen.

[C — 14294]

22 DECEMBER 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van titel III van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957, goedgekeurd door de wet van 2 december 1957, inzonderheid op de artikelen 90, § 3 en 100 A;

Gelet op de richtlijn van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur, gewijzigd door de richtlijn van de Raad van 22 juli 1993;

Gelet op de richtlijn van de Raad van 29 oktober 1993 houdende aanvulling van richtlijn 91/263/EEG wat de apparatuur voor satellietgrondstations betreft;

Gelet op de richtlijn van de Commissie van 13 oktober 1994 tot wijziging van richtlijn 88/301/EEG en richtlijn 90/388/EEG met name met betrekking tot satellietcommunicatie;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, met name op de artikelen 68, 88, 92, 94, 96 en 122 gewijzigd door de wet van 6 augustus 1993 houdende diverse sociale bepalingen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 68, 7<sup>o</sup> van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7<sup>o</sup> eindapparaat : apparatuur die bestemd is om te worden aangesloten op de openbare telecommunicatie-infrastructure, dat wil zeggen :

- a) om rechtstreeks te worden aangesloten op een aansluitpunt of
- b) voor interactie met de openbare telecommunicatie-infrastructure via rechtstreekse of onrechtstreekse aansluiting op een aansluitpunt, ten behoeve van de overbrenging, verwerking of ontvangst van informatie, ongeacht of het verbindingssysteem bestaat uit metaaldraden, radioverbindingen, optische systemen of andere elektromagnetische systemen.

**Art. 2.** L'article 88 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi arrête les conditions dans lesquelles il peut être fait usage de services par satellites, par dérogation à l'alinéa 1er ».

**Art. 3.** Dans l'article 92, § 1 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

« Le Roi arrête les conditions dans lesquelles il peut être fait usage de services par satellites, par dérogation à l'alinéa 1er ».

**Art. 4.** L'article 94, § 1er de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les appareils terminaux doivent être agréés par le Ministre, sur proposition de l'Institut à moins qu'ils aient fait l'objet de l'évaluation de la conformité et soient munis du marquage CE de conformité prévus par la directive 91/263/CEE du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux équipements terminaux de télécommunication, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité modifiée par la directive 93/68/CEE du Conseil du 22 juillet 1993 ou par la directive 93/97/CEE du Conseil du 29 octobre 1993 complétant la directive 91/263/CEE en ce qui concerne les équipements de stations terrestres de communications par satellite.

Tout équipement susceptible d'être connecté à l'infrastructure publique de télécommunications sans être destiné à une telle utilisation doit faire l'objet, auprès de l'Institut, d'une déclaration du fabricant ou du fournisseur, selon le modèle arrêté par le Ministre, lorsque sa première mise sur le marché à l'intérieur de l'Union européenne a lieu en Belgique. »

**Art. 5.** A l'article 96 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

A. le 1<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> de faire de la publicité pour un appareil terminal sans mentionner son agrément et l'usage pour lequel il est agréé, ou pour un équipement susceptible d'être connecté à l'infrastructure publique des télécommunications, sans être destiné à une telle utilisation, sans mentionner le défaut d'agrément ».

B. au 2<sup>o</sup>, les mots « ou l'absence d'agrément » sont supprimés.

C. l'article est complété comme suit :

« 3<sup>o</sup> de vendre, de louer, de prêter ou de mettre à disposition d'une autre manière, d'offrir en vente ou en location sur le territoire belge ou à destination de ce territoire, un équipement susceptible d'être connecté à l'infrastructure publique de télécommunications sans être destiné à une telle utilisation, s'il n'est pas accompagné d'une déclaration du fabricant ou du fournisseur selon le modèle arrêté par le Ministre sur proposition de l'Institut et sans que ne soit indiquée l'absence d'agrément selon les formes déterminées par le Ministre sur proposition de l'Institut. »

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 31 décembre 1994.

**Art. 7.** Notre Ministre qui a les communications et les entreprises publiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Communications et des Entreprises publiques,

E. DI RUPO

**Art. 2.** Artikel 88 van dezelfde wet wordt aangevuld door het volgende lid :

« De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder er gebruik mag worden gemaakt van satellietdiensten, in afwijking van lid 1 ».

**Art. 3.** In artikel 92, § 1 van dezelfde wet wordt het volgende lid tussen de leden 1 en 2 ingevoegd :

« De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder er gebruik mag worden gemaakt van satellietdiensten, in afwijking van lid 1 ».

**Art. 4.** Artikel 94, § 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De eindapparaten moeten goedgekeurd zijn door de Minister, op voorstel van het Instituut voor zover zij op hun conformiteit zijn geëvalueerd en voorzien zijn van het CE-merkje van conformiteit voorgeschreven in richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur, gewijzigd door richtlijn 93/68/EEG van de Raad van 22 juli 1993 of in richtlijn 93/97/EEG van de Raad van 29 oktober 1993 houdende aanvulling van richtlijn 91/263/EEG wat de apparatuur voor satellietgrondstations betreft.

Alle apparatuur die op de openbare telecommunicatie-infrastructure kan worden aangesloten, maar niet voor dit doel is bestemd, moet bij de Minister worden aangegeven door de fabrikant of door de leverancier, overeenkomstig het door de Minister vastgelegde model, wanneer de eerste in de handel bringing van de apparatuur binnen de Europese Unie, in België gebeurt. »

**Art. 5.** In artikel 96 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. de 1<sup>o</sup> wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1<sup>o</sup> reclame te voeren voor een eindapparaat, zonder melding te maken van zijn goedkeuring en het gebruik waarvoor het is goedgekeurd, of voor een apparatuur die op de openbare telecommunicatie-infrastructure kan worden aangesloten, maar niet voor dit doel is bestemd, zonder melding te maken van het gebrek aan goedkeuring ».

B. in 2<sup>o</sup> worden de woorden « of gebrek aan goedkeuring » geschrapt.

C. het artikel wordt aangevuld als volgt :

« 3<sup>o</sup> een uitrusting die op de openbare telecommunicatie-infrastructure kan worden aangesloten, maar niet voor dit doel is bestemd, op het Belgische grondgebied of bestemd voor dit gebied, te verkopen, te verhuren, in leen te geven of op een andere wijze te beschikken te stellen, te koop of ter verhuur aan te bieden, als die uitrusting niet vergezeld gaat van een verklaring van de fabrikant of van de leverancier volgens het model dat door de Minister op voorstel van het Instituut is vastgesteld en zonder dat het gebrek aan goedkeuring is vermeld op de wijze bepaald door de Minister op voorstel van het Instituut. »

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 31 december 1994.

**Art. 7.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid het verkeerswezen en de overheidsbedrijven behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,

E. DI RUPO

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 95 — 326

[C — 9020]

19 DECEMBRE 1994. — Arrêté ministériel portant les mesures d'exécution concernant les travaux d'intérêt général et la formation

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi du 29 juin 1964, relative à la suspension, le sursis et la probation, notamment les articles 1, 1bis, 3, 8 et 13, modifiés par la loi du 10 février 1994;

Vu l'arrêté royal du 6 octobre 1994 et plus spécifiquement l'article 11;

Vu l'accord de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 octobre 1994;

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 95 — 326

[C — 9020]

19 DECEMBER 1994. — Ministerieel besluit houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de dienstverlening en opleiding

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, inzonderheid op de artikelen 1, 1bis, 3, 8 en 13, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 oktober 1994, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het akkoord van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 oktober 1994;